

# L'ÉCHO DE SAINT-GENS

Rédaction et Administration : PELERINAGE DE SAINT-GENS  
35, Rue d'Annanelle, 84 - AVIGNON (Vaucluse)



**JOURNAL DU SANCTUAIRE**

19

---

# L'ÉCHO DE SAINT-GENS

Pour tout ce qui concerne l'Administration et la Rédaction :  
S'ADRESSER à : PELERINAGE DE SAINT-GENS  
35, rue d'Annanelle, 84 - AVIGNON (Vaucluse)  
Tél. 81.07.90 à Avignon

ABONNEMENTS : 5 F et plus si vous pouvez  
C.C.P. Pèlerinage de Saint-Gens 4908-27 Marseille

Gérant : H. LAURENT

Imprimerie J. Aubanel - Avignon

---

## Les Pèlerinages de Septembre 1973 au Sanctuaire de Saint-Gens

### **SAMEDI 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE : JOURNÉE DU " GRAND PARDON "**

A partir de 10 heures, confessions.

A 10 heures 45, messe solennelle avec homélie en provençal.

A 15 heures, procession jusqu'à la Croix des Anges, allocution en provençal, retour au sanctuaire et bénédiction du Saint-Sacrement.

Prédicateur : M. l'abbé Joseph REY, curé de Cabriès (B.-du-Rh.).

### **DIMANCHE 2 SEPTEMBRE**

A 10 heures 45, messe solennelle avec homélie en provençal, suivie de la procession avec la châsse des reliques de Saint-Gens autour du sanctuaire.

A 16 heures 30, chapelet commenté et salut du Saint-Sacrement.

Prédicateur : M. l'abbé J. REY.

### **DIMANCHE 9 SEPTEMBRE**

A 10 heures 45, messe solennelle avec homélie et procession.

A 16 heures 30, chapelet et salut du Saint-Sacrement.

Prédicateur : Mgr Pierre AMOURIER, Vicaire général d'Avignon.

### **DIMANCHE 16 SEPTEMBRE : JOURNÉE DE MONTEUX**

A 10 heures 45, messe solennelle avec homélie en provençal et procession.

A 16 heures 30, chapelet et salut du Saint-Sacrement.

Prédicateur : Mgr Jules AVRIL, Vicaire général honoraire d'Avignon.

### **DIMANCHE 23 SEPTEMBRE : JOURNÉE DE SAINT-DIDIER**

A 10 heures 45, messe solennelle avec homélie et procession.

A 16 heures 30, chapelet et salut du Saint-Sacrement.

Prédicateur : M. l'abbé Joseph SOULIÉ, curé de Saint-Didier et du Beaucet.

### **DIMANCHE 30 SEPTEMBRE : JOURNÉE DE PERNES**

A 10 heures 45, messe solennelle avec homélie en provençal, suivie de la procession.

A 16 heures 30, chapelet et salut du Saint-Sacrement.

Prédicateur : M. l'abbé Georges TAUPENAS, curé de Pernes-les-Fontaines.

**Dimanche 20 Mai 1973**

## *SOLENNITE LITURGIQUE DE SAINT-GENS A MONTEUX ET A L'ERMITAGE*

En dépit d'un temps instable, l'affluence n'a pas manqué à la célébration de cette fête. La chapelle de l'Ermitage s'avérait trop petite pour contenir les nombreux fidèles venus prier notre saint montilien sur les lieux de sa retraite. Heureusement, depuis tant de siècles écoulés, le progrès a permis aux micros puissants de transmettre au dehors les paroles de l'officiant, et ainsi, aux retardataires, restés sur le pas de la porte, de suivre néanmoins et aussi attentivement la messe.

Le samedi soir, M. l'abbé Daviu, vicaire à Montoux, accueillit à Saint-Gens les porteurs de la bannière, B. Chabran et J.N. Montagard, ceux de la statue, B. Chalias, P. Chiron, E. Provençal et A. Reynaud, et leurs accompagnateurs, en les félicitant de leur courage et de leur fidélité.

Le dimanche matin, les porteurs du Christ, C. Brinster et J. Tellène, parcouraient à leur tour à pied, les 18 kms qui séparent Montoux de l'Ermitage où la grand'messe fut chantée par M. l'abbé Joseph Rey, curé de Cabriès (B.-du-Rh.) et prédicateur très apprécié de cette journée aussi bien en français le matin qu'en provençal le soir, en présence de M. Grangier, sénateur-maire, et de M. Chabran, 1er adjoint au maire, de M. Cordet, président, et des membres de la Confrérie de Saint-Gens

Le retour des porteurs vers Montoux eut une allure presque triomphale avec leur escorte de quinze jardinières attelées et décorées du buis de la Valsainte et des six cavaliers de M. François, qui s'étaient joints aux cavaliers de la Confrérie, J.C. Cèbe et J.P. Mouton.

L'affluence était grande encore l'après-midi pour accueillir le saint à son retour à Montoux.

M. le curé Combel a présidé la procession, depuis la chapelle Notre-Dame jusqu'à l'église, et la cérémonie de clôture.

M. l'abbé Rey, qui avait commenté magnifiquement, le matin, la parabole de la vigne et des sarments, s'inspira des paroles du Psalmiste : « J'ai subi l'injustice et la contradiction dans la cité, c'est pourquoi je me suis enfui au désert », en tirant des leçons toujours actuelles de l'exemple du Saint Ermite.

# LA FETE DE 1923

Faisons un retour d'un demi-siècle en arrière. Le pèlerinage de 1923 se déroula sans incident et par un très beau temps. Cette année là, la Bannière était portée par Dumont Gilbert et Gonnet Henri, tandis que les porteurs de Saint-Gens étaient Chabran Paul, Maurin Jean, Ulpat Henri et Ulpat Joseph. Brès Edouard, qui devait décéder un an plus tard, et Mouriès Charles portaient le Christ. Les cavaliers étaient Brès Louis et Pons Jules.

Ce dernier, doyen d'âge et président d'honneur de la Confrérie de Saint-Gens, s'est éteint doucement quelques jours seulement avant le pèlerinage de 1973. Après avoir porté Saint-Gens en 1907, il fit son service militaire dans un régiment de Cuirassiers à Lyon. Rendu à la vie civile, il exerça de multiples activités agricoles, sociales, municipales, etc...

Excellent cavalier, il accompagna à maintes reprises, de 1911 à 1925, tant Saint-Gens que le Christ. Vice-président de la Confrérie jusqu'en 1948, avant d'en être le président d'honneur jusqu'à sa mort, il se consacra à l'organisation et à la direction du pèlerinage de Monteux.

Nous ne le verrons plus, hélas ! présider nos processions et dominer de sa haute stature toutes nos assemblées. Puisse Saint Gens, dont il a si bien servi le culte ici-bas, l'avoir introduit dans la patrie céleste.

(Extrait de l'allocution du Président de la Confrérie de St-Gens).

---

## UN PARLEMENTAIRE A SAINT-GENS

Fait sans précédent dans les annales du pèlerinage de Saint-Gens, un parlementaire vaclusien a participé à la Fête du 20 Mai 1973. Il s'agit de M. Edouard GRANGIER, Maire de Monteux, qui est devenu sénateur de Vaucluse depuis quelques mois à la suite du décès de M. Marcel PELLENC dont il était le suppléant.

M. GRANGIER a tenu, dans un geste délicat, à marquer cet événement. A l'issue du repas de midi, il a remis à M. Gabriel CORDET, président de la Confrérie de Saint-Gens, la belle médaille du Mérite, frappée à l'Hôtel de la Monnaie de Paris, que nous reproduisons ci-dessous. Il a déclaré manifester ainsi sa gratitude à tous ceux qui maintiennent, sans faiblir, une des plus belles traditions de la ville de Monteux et du Comtat Venaissin.



# LA MESSE EN PROVENÇAL

Un texte liturgique en langue d'Oc vient d'être officiellement adopté par les évêques. La messe, désormais, " pourra être célébrée en langue d'Oc en certaines circonstances, telles que congrès, pèlerinages, réunions félibréennes et occitanes, et chaque fois que la langue correspondra à la vérité du rassemblement qui célèbre l'eucharistie ". L'une des conditions qui doit être réalisée est " que la majorité des participants comprenne la langue et soit capable de s'unir activement à la célébration en participant aux chants, réponses, acclamations ".

Cela va de soi. Les fidèles doivent comprendre la langue. Mais sont-ils si nombreux à la comprendre encore ? La version liturgique est donnée sous deux formes : en graphie occitane et en graphie rhodanienne. Si l'occitan est généralement compris au-delà de Nîmes, le rhodanien — c'est-à-dire la langue de Mistral — n'a cours que dans la vallée du Rhône, au-dessous de Pont-Saint-Esprit. Il faudrait donc adapter ce texte — du moins sa lecture — aux dialectes maritimes (le marseillais, par exemple) et alpins pour être certain que les chrétiens pourront participer au mystère eucharistique " dans leur propre langue ".

Cette décision est heureuse dans la mesure où elle va dans le sens d'une redécouverte de la valeur culturelle de la vieille langue, expression profonde et permanente d'une personnalité originale. Mais elle demeurera limitée dans la mesure où elle ne peut s'adresser qu'à ceux qui comprennent et qui sont — hélas — de moins en moins nombreux.

Ayant ainsi exclu sinon tout folklore, du moins tout folklorisme, il reste à rendre la vie au provençal surtout chez les jeunes. Faute de quoi il tendrait à devenir une langue morte. Et on voit mal alors pourquoi il aurait remplacé le latin.

Paul CHOVELON.



## DOU BRES... A LA GLEISO

Il y a bientôt vingt ans, Mgr Avril, vicaire général d'Avignon avait fait paraître sous ce titre un recueil de poésies, récits, panégyriques et sermons.

Pie XII en remerciait l'auteur et le félicitait, lui accordant sa bénédiction apostolique, par une lettre de Monseigneur Montini, aujourd'hui Paul VI.

Le tome II vient de paraître chez Aubanel, en Avignon. Comme l'auteur le souligne dans son Avant-propos : " Félibre prèire, sièu d'abord prèire félibre ". Sa connaissance de la langue provençale, de ses richesses et de tout ce qu'elle suggère permet au félibre majoral de faire chanter sa foi de prêtre et son amour de l'Eglise.

Nous y retrouvons, pour notre joie et notre prière, autour de la Vierge Marie, " Nosto-Damo de Bèuregard ", Saint-Joseph et les Saints de chez nous : Sant Auzias, Sant Gènt, Santo Madaleno...

Mgr Avril fait revivre au long de ces pages traditions et gloires du terroir... il nous donne à travers contes et poésies des leçons agréables et utiles.

Le livre est en vente au Magasin du Sanctuaire.

## NAISSANCES

Christophe Pons, Monteux.

Sylvie Macou, Monteux.

## MARIAGES

Mr Marquet Jacques et Melle Nicole Collin, du Pontet.

Mr Christian Marrot, de Monteux et Melle Nelly Lassia, de Mazan.

Mr Christian Sciacqua, de Jonquières et Melle Martine Vidalenche, de Bagnols-sur-Cèze.

## DÉCÈS

Mme Robert Barjot, née Colette Déjardin,, Avignon 84.

Mme Joseph Léouffre, Dauphin 06.

Mr Laurent Bayol, Maillane 13.

Mr Jules Pons, Monteux 84.

Mme Argence, Le Pontet 84.

Mr Chabaud Pierre, Rognonas 13.

Mr Alfred Pradel, Connaux 30.

Melle Marie Estève, Monteux 84.

Mme Marie Tellène, née Denove, Monteux 84.

Mme Veuve Jules Lambert, Caromb-Monteux 84.

## DONS

Mme Brinster, Pernes	10,00	Mr Jean Imbert, Violès	20,00
Mme Milhe Charles, Monteux	10,00	Anonyme, Monteux	30,00
Mme Auran St-Marc, Monteux	20,00	Anonyme, Monteux	15,00
Mr Imbert, Monteux	5,00	Mr Bono Joseph, Les Valayans	250,00
Mme Chiron Janine, Monteux	10,00	Melles M. et Th. Roux, Séguret	30,00
Mme Edmond André, Monteux	5,00	Mr Jouve André, Carpentras	30,00
Mme Soulager Martin, Monteux	10,00	Mme Sylvie Bonnet, Orléans	25,00
Mme Docteur Bernard, Monteux	30,00	Mr Fresquet André, Connaux	50,00
Mr Nicolet Marcel, Monteux	25,00	Mr le Curé de Graveson	10,00
Mr et Mme Hubert Arnaud, Monteux	25,00	Mr François Sornay, Decines	50,00
Mr Roure Joseph, Carpentras	50,00	Mme Lucie Charançon, Valréas	5,00
Anonyme	25,00	Mr A. Moulin, Arles	10,00
Mariage Christian Barrot-Nelly Lassia, Monteux	50,00	MM. Remeau Frères, Monteux	100,00
Mme Bertrand, Carpentras	30,00	Mr et Mme François Chaffard, Eyguières	10,00
Anonyme	1.000,00	Anonyme, Monteux	10,00
Mr Louis Chabran, Monteux	10,00	Mr Cèbe Albin, Monteux	10,00
Mr Robert Francès, St-Gens	15,00	Anonyme, Monteux	10,00
Anonyme, Monteux	10,00	Mr André Ulpat, Monteux	10,00
Catéchismes Sorgues-Le Pontet	40,00	Mr Provençal Marcel, Monteux	10,00
Mme Mouno, Montpellier	30,00	Mme Reynaud J.-Marie, Monteux	10,00
Mme Gache André, Manduel	10,00	Mme Chaléas, Monteux	10,00

# LISTE DES BULLETINS RETOURNÉS

Beaucoup trop de bulletins que nous vous adressons sur votre demande chaque trimestre nous reviennent avec la mention, apposée par les P.T.T. : « Inconnu à cette adresse » ou « N'habite pas à l'adresse indiquée » parce que le nom est mal orthographié ou que le prénom manque, ou encore parce que l'adresse est inexacte ou incomplète. Ces erreurs ou omissions, dont nous ne sommes pas responsables puisque nous nous fions à ce qui nous a été indiqué par vous, nous coûtent inutilement du temps et de l'argent en vous privant regrettablement du Bulletin auquel vous avez souscrit.

Nous publions donc ci-dessous la liste des bulletins qui nous sont retournés depuis de nombreux mois. Nous prions instamment tous nos abonnés et lecteurs de bien vouloir nous aider à les rectifier en nous signalant, s'ils le peuvent, les corrections à faire pour mettre fin à cette situation. Nous sommes sûrs qu'ils répondront à cet appel et d'avance nous les en remercions bien vivement.

## VAUCLUSE (84)

BÉDARRIDES. — Mme GIRARDIN.  
CARPENTRAS. — Melle BERTRAND, Avenue du Mont-Ventoux.  
» M. Pierre MONTI, Cité Bonfils.  
CAVAILLON. Mme MACKER-CAVALIER, Sainte-Bernadette, Avenue René Coty.  
CAVAILLON. — Mme MACKER-CAVALIER, Sainte-Bernadette, Avenue René Coty.  
» M. Paul VERAN, Basses-Arcoules.  
CAUMONT. — Melle GALAS.  
MALAUCÈNE. — Mme DELAUNAY, La Gaillarde.  
MONTFAVET. — Mme Marie-Louise PUTTO.  
ORANGE. — Mme MONGE, 2, Rue de la République.  
SARRIANS. — M. Georges JEAN.

## BOUCHES-DU-RHONE (13)

AIX-EN-PROVENCE. — M. Elie BERNARDI, 4, Rue Félicien David.  
CHATEAURENARD. — M. Corrado GALANTI, 28, Rue Gentelin.  
EYGUIÈRES. — M. Marius MISTRAL, Mas Mistral.  
GRAVESON. — M. Jean FARGIER, Les Palunettes.  
» Mme Marie-Louise DURIEU, Les Palunettes.  
» Mme Jeanne MERCOY, Les Palunettes.  
MALEMORT-DE-PROVENCE. — Melle GUYOT.  
MARSEILLE. — M. Jean BERTIN, 8, Allées Gambetta.  
ROGNONAS. — Melle Louise CHAVILLON.

## GARD (30)

LA GRAND'COMBE. — M. Patrick CHARLES, 20, Rue du Gouffre.  
MONTFRIN. — M. René GEORGES, Rue de la République.  
SAINT-LAURENT-DES-ARBRES. — Mme CARAYOL-BOISSON.

## DROME (26)

BAUME-DE-TRANSIT. — Mme Marie-Louise CHARANCON.  
SUZE-LA-ROUSSE. — Mme Marie BRUNEL.

## ARDÈCHE (07)

SAINT-MARTIN-D'ARDÈCHE. — Melle Henriette LAFUITTE.

## HÉRAULT (34)

MONTPELLIER. — M. Jean OLIVIER, 1, Square Saint-Gély.

## PUY-DE-DOME (65)

CLERMONT-FERRAND. — M. J. COLLET, 20, Rue Audrand.

## BELGIQUE

BRUXELLES. — M. G. DUPONT, 76, Rue Schochaert, 1600 Sint-Pieters-Lean.

# PÈLERINAGES

Les lundis de Pâques et de Pentecôte. Le dimanche qui suit le 16 mai, date de la mort de Saint Gens (Grand Pèlerinage Montilien). Les 1<sup>er</sup> samedi et dimanche de septembre (pèlerinage du Grand Pardon) et tous les autres dimanches de septembre. Ces jours-là Messes, prédications, processions.

En dehors de ces dates de pèlerinages, réunions, rencontres familiales,

récollections, retraites d'enfants peuvent être organisées. Des salles sont mises à la disposition des organisateurs.

En tout temps, semaines et dimanches, vous pouvez vous rendre à l'ermitage et à la source miraculeuse. Le Sanctuaire est ouvert pour prier au tombeau du Saint et adorer le Saint-Sacrement.

## *Renseignements divers*

Saint Gens vécut de 1104 à 1127. Il naquit à Montoux (84), il se retira dans la val'Sainte du Beucet pour y mieux prier et travailler. Cette vie d'intimité avec Dieu lui valut la grâce de plusieurs miracles.

Saint Gens est invoqué comme « Patron » de la pluie (il obtient la pluie pour ses compatriotes, fait couler du rocher une source) et guérissant les fièvres (celles du corps et de l'âme). Des témoignages anciens et récents, des ex-voto attestent la puissance de notre Saint depuis 7 siècles. Son culte n'a jamais été interrompu. Il est le grand Patron de la Provence et du Languedoc.

★

**Prière à Saint Gens :** Glorieux Saint Gens, qui, comme Moïse, avez fait couler l'eau du Rocher, et qui, par cette eau salutaire, avez opéré la guérison d'un grand nombre de malades et d'infirmes, soyez-nous propice. Avec la santé du corps que nous vous demandons, accordez-nous la pureté de l'âme, afin que, marchant sur vos traces dans l'humilité, la pénitence, le renoncement au monde et à nous-mêmes, nous méritions d'avoir part, au sortir de cette vie, aux joies ineffables de la bienheureuse éternité.

★

A l'ermitage se trouve un magasin d'objets de piété, de souvenirs à Saint Gens. Ces divers objets comme l'eau

miraculeuse peuvent être expédiés. Ecrire au Chapelain.

Un petit journal trimestriel « L'Echo de Saint Gens » donne depuis 75 ans les nouvelles des amis et pèlerins du Sanctuaire. Il relate la maladie, la guérison ou la fin chrétienne des pèlerins. C'est le lien d'amitié entre tous **Abonnez-vous : 5 F par an**, plus si vous le désirez... Merci.

En vous servant du C.C.P. Pèlerinage de Saint Gens 4.908-27 Marseille, vous pouvez faire parvenir honoraires de Messe et dons pour le Sanctuaire.

★

Quand vous expédiez un mandat, **mettez votre nom en lettres d'imprimerie**, ajoutez bien votre prénom, indiquez, Monsieur, Madame ou Mademoiselle. **Mentionnez aussi votre quartier, ou le nom et le numéro de votre rue**, surtout si votre commune est importante. Beaucoup de bulletins retournent avec la mention : inconnu à cette adresse ou n'habite pas à l'adresse indiquée, etc... Egalement si votre adresse est incomplète, votre nom mal orthographié, n'hésitez pas à le signaler pour correction utile.

Dans votre correspondance, rappelez votre adresse et votre nom clairement. Bien souvent les signatures sont illisibles, difficultés donc pour vous répondre.

Si possible pour vos versements, évitez d'utiliser les chèques bancaires, mentionnez toujours au verso le motif de votre versement. Merci.